

Image not found

<https://lirica.medievaleromanza.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je n'os chanter (n'ai chante) trop tart ne trop souvent
> Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 71 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_72_0.jpeg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_73_0.jpeg



- letto 62 volte

Edizione diplomatica

	li rois de nauar re lieu longueme(n)t;	Ie nos chanter trop tart ne trop souuent; ne si nai de parler ne de taire. tant ai serui en pardon
--	---	--

que ie cuit oncor tant dire

et faire. que ie puisse a cele me

illeur plere. qui mocirra sa

mors ne li desfent; tout aloi

sir por plus auoir torment.

Tuit mi mal tret fussent

a mon talent; se ia nul ior en

cuidasse achief traire; mes ie

uoi bien servir ni uaut noie(n)t;

quamors ma si atorne mon afe

re. quamer ne los ne ne men

puis retrere. ensi me tient a

mors ne sai comment; un poi

la he trop amoreusement.

Ensi mestuet et hair et amer;

celi aqui ne chaut de mon mar

tire. sele mocit de poi se puet

uanter; qil ni couuient pas

trop grant maiestire. de son

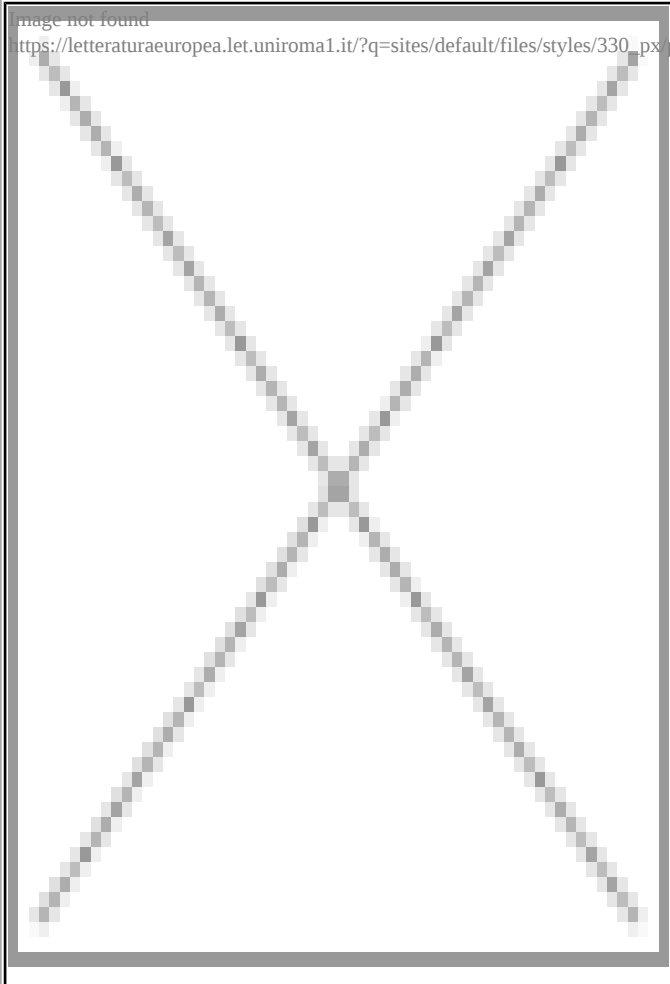
ami engingnier et ocirre. n(us)

ne se doit uers samie garder;

sil ne la ueut du tout lessi

er ester. **T**ant me fera et

languir et douloir; com li



plera ele en a bien poissance.

puis que [pei] merciz ne me
puet riens ualoir; fors que
du tout metre en sa sousfran
ce. et avec ce irecouient chea(n)
ce. tant icouuient qui ioie
en ueut auoir; par un petit
que ne men desespoir. **Mult**
me sout bien esprendre et alu
mer; en biau parler et en coin
tement rire. nus ne lorroit
si doucement parler; qui ne cui
dast de samor estre sire. (par) dieu
amors ce uos ose bien dire.
on uous doit bien seruir et
honorer; mes len si puet b(ie)n
dun pou trop fier.

- letto 66 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ie nos chanter trop tart ne trop souuent; ne si nai lieu de parler ne de taire. tant ai serui en pardon longueme(n)t; que ie cuit oncor tant dire et faire. que ie puisse a cele me illeur plere. qui mocrira sa mors ne li desfent; tout aloi sir por plus auoir torment.	Je n?os chanter trop tart ne trop souvent, ne si n?ai lieu de parler ne de taire; tant ai servi en pardon longuement, que je cuit oncor tant dire et faire que je puisse a cele meilleur plere qui m?ocirra, s?Amors ne li desfent, tout a loisir por plus avoir torment.
	I

Tuit mi mal tret fussent a mon talent; se ia nul ior en cuidasse a chief traire; mes ie uoi bien seruir ni uaut noie(n)t; quamors ma si atorne mon afe re. quamer ne los ne ne men puis retrere. ensi me tient a mors ne sai comment; un poi la he trop amoreusement.	Tuit mi maltret fussenta mon talent, se ja nul jor en cuidasse a chief traire, més je voi bien servir ni vaut noient, qu?Amors m?a si atorné mon afere qu?amer ne l?os ne ne m?en puis retrere. Ensi me tient Amors, ne sai comment, un poi la hé trop amoreusement.
	I
Ensi mestuet et hair et amer; celi aqui ne chaut de mon mar tire. sele mocit de poi se puet uanter; qil ni couuient pas trop grant maiestire. de son ami engingnier et ocirre. n(us) ne se doit uers samie garder; sil ne la ueut du tout lessi er ester.	Ensi m?estuet et haïr et amer celi a qui ne chaut de mon martire. S?ele m?ocit de poi se puet vanter, q?il n?i couvient pas trop grant maiestire de son ami engingnier et ocirre. Nus ne se doit vers s?amie garder, s?il ne la veut du tout lessier ester.
	I
Tant me fera et languir et douloir; com li plera ele en a bien poissance. puis que [pei] merciz ne me puet riens ualoir; fors que du tout metre en sa sousfran ce. et avec ce irecouuient chea(n) ce. tant icouuient qui ioie en ueut auoir; par un petit que ne men desespoir.	Tant me fera et languir et douloir com li plera, ele en a bien poissance, puis que merciz ne me puet riens valoir fors que du tout metre en sa sousfrance, et avec ce i recouvient cheance. Tant i couvient qui joie en veut avoir, par un petit que ne m?en desespoir.
	I
Mult me sout bien esprendre et alu mer; en biau parler et en coin tement rire. nus ne lorroit si doucement parler; qui ne cui dast de samor estre sire. (par) dieu amors ce uos ose bien dire. on uous doit bien seruir et honorer; mes len si puet b(ie)n dun pou trop fier.	Mult me sout bien esprendre et alumer en biau parler et en cointement rire. Nus ne l?orroit si doucement parler qui ne cuidast de s?amor estre sire. Par Dieu, Amors! Ce vos ose bien dire on vous doit bien servir et honorer, més l?en si puet bien d'un pou trop fier.

- letto 66 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-229>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f72.item>